



ASTTI Financial Translation Summer Conference, 1-3 July 2026, Spiez, Switzerland

PROGRAMME

Wednesday, 1 July 2026

8.30	Registration, coffee & croissants
9.00	Welcome address by ASTTI's President
9.15	Secured Transactions and Insolvency: A Look at the Terminology in English, French and German Thomas West, Netherlands
10.15	Successfully Managing a One-Person Translation Department "One Linguist, Many Masters to Serve" Michael Bailey, Austria
11.15	Coffee & refreshments
11.30	Bitcoin, Stablecoins, and Decentralised Finance: The Dawn of a New Era? Leonardo Maria de Rossi, Italy
12.30	Lunch
1.30	New Asset Class or Death Spiral? How Cryptocurrencies are (Re-)Shaping the Financial Markets Ralf Lemster, Germany

Thursday, 2 July 2026

8.45	Registration, coffee & croissants
Presentations	
9.15	AT1 – Credit Suisse/UBS: Analysis of the Federal Administrative Court's Decision to Overturn the AT1 Write-Down Teymour Brander, Switzerland
10.15	Translation at the WTO: Facilitating International Trade Susan Walters, Switzerland
11.15	Coffee & refreshments
11.30	Europe's Sustainability Agenda in a Changing World: Navigating Policy Shifts Amid a Persistent Climate Crisis Gianluca Manca, Italy
12.30	Lunch
1.30	Transcreation & High-ambition Financial Translation in the Age of AI David Jemielity, Switzerland

Friday, 3 July 2026

8.45	Registration, coffee & croissants
9.15	Double Materiality Analysis as Centrepiece of ESG Reporting Christof Kocher, Germany
10.15	Consultancy Skills as a Core Competence in the Language Industry Caroline Lehr & Martin Kappus, Switzerland
11.15	Coffee & refreshments
11.30	Consolidating a Career in Translation for Business – Skills, Pricing, Posture (extended session) Roundtable Discussion Michael Dever (moderator), Chris Durban, Caroline Lehr, Claudio La Rosa, Roxane Jacobi
1.00	Lunch

Workshops (a coffee break included)

2.30 – 5.30	Human Added Value in Corporate Communications (DE>EN) Michael Schubert, Germany
2.30 – 5.30	Fachübersetzen für die Versicherungsbranche (FR>DE) Andrea Imbescheid, Switzerland
2.30 – 5.30	La traduzione della finanza digitale (EN>IT) Leonardo Maria de Rossi, Italy Claudio La Rossa, Switzerland
2.30 – 5.30	Développement international – financement de projets énergétiques en Afrique (EN>FR) Dominique Jonkers, Belgium
5.30 – 6.30	Posters
7.00	Welcome Dinner

2.30 – 5.30	FDI Revisited: Translating Site Selection, Strategy and Cross-Border Pitches for a Global Audience (FR>EN) Chris Durban, France
2.30 – 5.30	Workshop zu «Die Marketingstrategie hinter (Finanz-)Texten verstehen und in der Transkreation umsetzen (EN>DE) Anna Hubert, Switzerland
2.30 – 5.30	Gli sviluppi legislativi e terminologici in materia di sostenibilità. Sfide per il traduttore (EN>IT) Gianluca Manca, Italy Claudio La Rosa, Switzerland
2.30 – 5.30	Transcréation (DE>FR) Laurence Cuzzolin, Germany
5.30 – 6.30	Toast to 60 Years of ASTTI
6.30	Gala Dinner

2.00 – 5.00	Practical Approaches to Translating Cyber Insurance Documents (FR>EN & DE>EN) Edward Errante, France Michael Dever, Switzerland
2.00 – 5.00	Cyberisiken und Cyberversicherung (EN>DE) Katarina Rohsmann, Austria
2.00 – 5.00	La traduzione nell'ambito dei finanziamenti immobiliari (DE>IT) Béatrice Lo Nigro, Switzerland
2.00 – 5.00	Marketing territorial et traduction : comment adapter le message d'une ville à des publics régionaux et internationaux (DE>FR) Roxane Jacobi, Switzerland